

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 2.06

"Outer Darkness"

Una ricerca dell'FBI nel campo degli Snells offre una sorpresa. Giocando a palla dura, l'agente Petty interroga Wilkes. I Byrdes piangono una perdita.

SCRITTO DA:

Ning Zhou

DIRETTO DA:

Phil Abraham

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.8.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Trevor Long	...	Cade Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Michael Mosley	...	Mason Young
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,214 --> 00:00:09,968
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:30,488 --> 00:00:34,367
Caspita. Questo pezzo mi riporta indietro
di tanto tempo.

3

00:00:41,791 --> 00:00:45,587
Cosa fai? Stai strozzando quel volante.

4

00:00:46,755 --> 00:00:48,840
Dai. Abbiamo completato il lavoro.

5

00:00:49,924 --> 00:00:51,259
Godiamocela.

6

00:00:59,434 --> 00:01:00,435
Stai bene?

7

00:01:01,603 --> 00:01:02,520
Sì.

8

00:01:03,271 --> 00:01:04,522
Buddy, tutto a posto?

9

00:01:06,191 --> 00:01:07,692
Sicuro di stare bene?

10

00:01:09,444 --> 00:01:10,779
Mai stato meglio.

11

00:01:17,202 --> 00:01:18,369
Sai, io...

12

00:01:20,830 --> 00:01:22,540
Li ho visti in concerto

13

00:01:22,624 --> 00:01:28,963
al Fox Theatre a Detroit, nel '65.

14

00:01:32,050 --> 00:01:35,136
Santo cielo, che spettacolo.

15

00:01:37,013 --> 00:01:40,141
Ti manca? La tua vita a Detroit?

16

00:01:41,851 --> 00:01:42,894
A volte.

17

00:01:44,020 --> 00:01:47,690
Erano gli anni d'oro per quella città.

18

00:01:48,775 --> 00:01:52,821
Era vibrante. E aveva un'anima.

19

00:01:55,824 --> 00:01:57,534
Sì, ho sempre pensato che...

20

00:01:58,535 --> 00:02:00,370
... ci sarei tornato.

21

00:02:02,205 --> 00:02:03,581
Forse lo farai.

22

00:02:04,791 --> 00:02:05,792
Sì.

23

00:02:12,382 --> 00:02:13,716
Promettimi che,

24

00:02:14,884 --> 00:02:17,387
una volta avviato il casinò,

25

00:02:18,763 --> 00:02:21,141
fuggirai da questo posto.

26

00:02:23,351 --> 00:02:24,561
Sì?

27

00:02:26,563 --> 00:02:27,897
Abbiamo un progetto.

28

00:02:32,402 --> 00:02:34,571
C'è un paesino in Australia.

29

00:02:35,446 --> 00:02:37,907
È a un'ora di macchina dalla Gold Coast.

30

00:02:39,325 --> 00:02:40,743
Mullumbimby.

31

00:02:47,333 --> 00:02:48,334
Cosa c'è?

32

00:02:48,418 --> 00:02:49,419
Mullum cosa?

33

00:02:52,088 --> 00:02:54,549
- Mullumbimby.
- Non farmi ridere.

34

00:02:56,384 --> 00:02:59,429
- Ci sei stata?
- No. Oddio, no.

35

00:03:00,221 --> 00:03:01,806
No, ne ho solo letto.

36

00:03:04,475 --> 00:03:06,978
Da giovane
non avevamo soldi per viaggiare.

37

00:03:07,061 --> 00:03:08,605
Non avevamo soldi per fare niente,

38

00:03:08,688 --> 00:03:10,398
quindi andavo in biblioteca.

39

00:03:11,316 --> 00:03:13,318
E puntavo il dito sul planisfero.

40

00:03:17,197 --> 00:03:18,531

Beh, com'è come posto?

41

00:03:19,908 --> 00:03:20,909
Remoto.

42

00:03:21,743 --> 00:03:25,705
Lussureggiante. Vicino all'acqua,
circondato dalle montagne.

43

00:03:25,788 --> 00:03:28,041
È molto simile a Ozark.

44

00:03:29,250 --> 00:03:31,085
Ma la gente parla strano là.

45

00:03:31,711 --> 00:03:33,296
Ne ho parlato con Marty.

46

00:03:35,798 --> 00:03:38,092
All'inizio ci piaceva il nome.

47

00:03:40,595 --> 00:03:41,930
Gold Coast.

48

00:03:43,306 --> 00:03:44,933
Sembra tutto possibile.

49

00:03:45,016 --> 00:03:49,270
Poi mi è tornato in mente quel posto
lì vicino, tipo un nascondiglio.

50

00:03:49,771 --> 00:03:50,772
Certo, Marty

51

00:03:50,855 --> 00:03:53,983
è paranoico,
teme che uno tsunami spazzi via la costa.

52

00:03:54,067 --> 00:03:57,028
Ma il paese è così nell'entroterra

53

00:03:57,111 --> 00:04:00,156
che avremo un casa sulla spiaggia
quando l'acqua ci raggiungerà.

54

00:04:15,505 --> 00:04:16,506
Buddy?

55

00:04:21,928 --> 00:04:22,929
Buddy?

56

00:05:05,930 --> 00:05:07,015
Ruth?

57

00:05:09,309 --> 00:05:10,643
Tutto bene li?

58

00:05:14,147 --> 00:05:15,148
Ruth?

59

00:05:25,825 --> 00:05:26,701
Cosa?

60

00:05:27,243 --> 00:05:30,705
Lo zio Cade mi ha informato.
Volevo vedere se stai bene.

61

00:05:30,788 --> 00:05:35,001
Sto bene. Smettila di fare lo stalker
e preparati per la scuola.

62

00:05:35,084 --> 00:05:36,961
Non me ne vado finché non esci.

63

00:05:44,135 --> 00:05:45,386
Come vuoi.

64

00:06:56,541 --> 00:06:59,210
Diceva che voleva morire
a casa nel suo letto.

65

00:07:00,545 --> 00:07:02,672
Gli sarà dispiaciuto morire in auto?

66

00:07:02,755 --> 00:07:05,299
No, tesoro. Non credo proprio.

67

00:07:13,474 --> 00:07:15,393
Che facevate in giro così tardi?

68

00:07:17,311 --> 00:07:19,480
E perché puzzava di benzina?

69

00:07:22,233 --> 00:07:24,652
Buddy voleva aiutarci con una cosa,

70

00:07:24,735 --> 00:07:28,531
ma era... Era troppo per lui.

71

00:07:29,031 --> 00:07:30,199
Aiutarci con cosa?

72

00:07:31,033 --> 00:07:32,994
Perché l'hai fatto venire con te?

73

00:07:35,872 --> 00:07:37,331
Pensavo stesse meglio.

74

00:07:41,127 --> 00:07:46,174
Non è colpa di nessuno, Jonah, ok?
Buddy era malato. Era la sua ora.

75

00:07:47,967 --> 00:07:49,051
- Tutto pronto.
- Sì.

76

00:07:49,135 --> 00:07:51,137
Grazie. Scusa per il poco preavviso.

77

00:07:51,220 --> 00:07:52,346
Così è la vita.

78

00:07:52,972 --> 00:07:54,474
Ancora condoglianze.

79

00:07:59,187 --> 00:08:01,272
Perché oggi non restiamo a casa?

80

00:08:02,064 --> 00:08:04,984
Solo noi quattro? Possiamo fare i pancake.

81

00:08:05,276 --> 00:08:07,361
Stai bene, Charlotte?
Ti va l'idea?

82

00:08:09,864 --> 00:08:11,073
Mi sento stupida.

83

00:08:11,157 --> 00:08:13,743
So che dovevo aspettarmelo, ma non ha...

84

00:08:14,494 --> 00:08:15,661
Lo so.

85

00:08:17,872 --> 00:08:18,873
Lo so.

86

00:08:20,208 --> 00:08:21,250
Vai ad aiutare Jonah.

87

00:08:27,965 --> 00:08:29,717
Cerco di risolvere la cosa.

88

00:08:31,802 --> 00:08:33,471
Almeno prenditi la mattinata libera.

89

00:08:34,639 --> 00:08:38,267
Gli hai distrutto il campo.
D'ora in poi sarà tutto in salita.

90

00:08:39,268 --> 00:08:41,604
Niente telefono.
L'FBI forse ci ascolta.

91

00:08:50,363 --> 00:08:52,532

FBI UNITÀ K-9

92

00:08:58,955 --> 00:09:02,166
Se un cane osa anche solo pisciare
nel fienile,

93

00:09:02,250 --> 00:09:03,584
sentirete il nostro avvocato.

94

00:09:03,668 --> 00:09:05,336
Cosa vi aspettate di trovare?

95

00:09:06,504 --> 00:09:08,673
Si chiama Camino Del Rio.

96

00:09:09,507 --> 00:09:10,716
Le dice qualcosa?

97

00:09:14,720 --> 00:09:15,930
È un messicano?

98

00:09:16,514 --> 00:09:18,933
È stato visto andare
verso la vostra proprietà.

99

00:09:21,394 --> 00:09:24,063
Sapete qualcosa
dell'incendio di ieri sera?

100

00:09:24,939 --> 00:09:28,109
Era un'addebbiatura
di uno dei nostri campi.

101

00:09:28,192 --> 00:09:29,819
Addebbiatura?

102

00:09:30,653 --> 00:09:32,530
Se avesse una fattoria, saprebbe cos'è.

103

00:09:33,823 --> 00:09:35,199
Nel cuore della notte?

104

00:09:36,325 --> 00:09:37,910
Per me nascondete qualcosa

105

00:09:37,994 --> 00:09:40,246
e cercate di distruggere delle prove.

106

00:09:40,329 --> 00:09:41,581
Prove di cosa?

107

00:09:42,999 --> 00:09:44,375
Lo vedremo, immagino.

108

00:09:53,884 --> 00:09:56,596
- Stai bene?
- Cammino ancora, no?

109

00:09:58,139 --> 00:10:01,017
Sei in ritardo.
E se scopro che salti le lezioni,

110

00:10:01,100 --> 00:10:02,310
ti vengo a scovare,

111

00:10:02,393 --> 00:10:05,271
ti lego all'auto
e ti trascino là io stessa.

112

00:10:05,938 --> 00:10:07,815
Chiama Three e salite in auto.

113

00:10:09,025 --> 00:10:09,900
Vai!

114

00:10:11,861 --> 00:10:13,029
Dove sei diretta?

115

00:10:14,447 --> 00:10:15,364
Al lavoro.

116

00:10:15,948 --> 00:10:18,284
Vieni. Fammi vedere.

117

00:10:21,162 --> 00:10:22,330

Brava.

118

00:10:23,164 --> 00:10:26,584

Sai che non devi farti abbattere
da quegli stronzi.

119

00:10:26,667 --> 00:10:28,377

Gioca sul lungo periodo.

120

00:10:28,961 --> 00:10:31,339

Colpisci quando meno se l'aspettano.

121

00:10:35,468 --> 00:10:37,553

Avremo quei soldi,
in un modo o nell'altro.

122

00:11:10,670 --> 00:11:11,879

Petty.

123

00:11:14,548 --> 00:11:15,716

Ricevuto.

124

00:11:28,646 --> 00:11:30,314

Posso essere d'aiuto?

125

00:11:31,565 --> 00:11:35,528

- Devo vedere i miei soci.
- Soci in che cosa, di preciso?

126

00:11:36,153 --> 00:11:38,239

Dobbiamo costruire un casinò.

127

00:11:38,739 --> 00:11:39,782

Già.

128

00:11:39,865 --> 00:11:43,869

Temo di non poterti far parlare
con i tuoi soci.

129

00:11:43,953 --> 00:11:47,790
Ciò che troveremo oggi
potrebbe spingerli a testimoniarti contro.

130

00:11:48,499 --> 00:11:51,419
Ogni contatto potrebbe compromettere
tutto questo.

131

00:11:53,379 --> 00:11:55,005
Capisci, no?

132

00:11:56,841 --> 00:11:58,300
Questo se ne va.

133

00:11:59,969 --> 00:12:01,262
Pezzo di merda.

134

00:12:01,345 --> 00:12:02,471
Coglione.

135

00:12:08,853 --> 00:12:10,104
Calma!

136

00:12:10,980 --> 00:12:12,189
Bravo.

137

00:12:20,281 --> 00:12:22,450
Ehi! Forse abbiamo qualcosa.

138

00:12:53,397 --> 00:12:54,899
Sappiamo cosa c'è sul mandato?

139

00:12:55,566 --> 00:12:56,734
No.

140

00:12:56,817 --> 00:12:58,903
È strano. Petty non me l'ha detto.

141

00:12:59,403 --> 00:13:01,781
Almeno aver bruciato il campo è un bene.

142

00:13:01,864 --> 00:13:04,492
No. Non è un bene
che tu non me ne abbia parlato.

143

00:13:05,910 --> 00:13:08,078
Quando avremmo dovuto parlarne?

144

00:13:08,162 --> 00:13:11,081
Mentre il cartello torturava Ruth
e tu eri a terra legato?

145

00:13:11,165 --> 00:13:13,250
Non ti ho preso la carta
per fare shopping.

146

00:13:13,334 --> 00:13:14,376
Hai scelto bene.

147

00:13:14,460 --> 00:13:17,087
Dobbiamo essere sempre in accordo
o va tutto a rotoli.

148

00:13:18,047 --> 00:13:20,883
Prima mi fai i complimenti

149

00:13:20,966 --> 00:13:23,385
e subito dopo mi rimproveri.
L'hai notato?

150

00:13:23,469 --> 00:13:24,762
Dimmi che hanno pulito

151

00:13:24,845 --> 00:13:27,473
e l'FBI non troverà
un impianto per fare eroina...

152

00:13:28,098 --> 00:13:29,183
Ehilà, Harry.

153

00:13:29,767 --> 00:13:31,602
Scusate. Interrompo qualcosa?

154

00:13:31,685 --> 00:13:32,561
No, niente.

155
00:13:36,982 --> 00:13:39,777
Questo c'è in granito grigio o rosa.

156
00:13:39,860 --> 00:13:42,029
È moderno, ma senza tempo.

157
00:13:42,112 --> 00:13:44,240
Pensate a un posto singolo o doppio?

158
00:13:44,323 --> 00:13:46,742
Doppio. Diamogli un po' di spazio.

159
00:13:47,993 --> 00:13:49,411
Un mausoleo per Buddy?

160
00:13:50,371 --> 00:13:52,581
- Quando volevi dirmelo?
- Te lo dico ora.

161
00:13:55,626 --> 00:13:57,461
Cosa ne dite delle statue?

162
00:16:21,146 --> 00:16:25,234
PREMIO PER SOSTEGNO AI VETERANI A
JIMMY SMALL

163
00:17:32,760 --> 00:17:34,219
Ti ho scritto messaggi.

164
00:17:34,303 --> 00:17:35,929
Non avevo il telefono.

165
00:17:36,013 --> 00:17:39,600
- È importante.
- Io avevo qualcosa di più importante.

166
00:17:40,309 --> 00:17:42,144
L'FBI mi vuole interrogare.

167

00:17:42,227 --> 00:17:44,438
Un certo agente Petty.
Lo conosci, no?

168

00:17:45,689 --> 00:17:47,357
Devo sapere in cosa sono coinvolto.

169

00:17:47,441 --> 00:17:49,401
Credo che tu lo sappia bene.

170

00:17:49,485 --> 00:17:50,694
Davvero?

171

00:17:51,945 --> 00:17:53,530
Se dev'esserci un rapporto tra noi,

172

00:17:53,614 --> 00:17:55,991
devi essere sincera al 100%.

173

00:17:56,575 --> 00:17:58,535
Il casinò è completamente legale.

174

00:17:58,619 --> 00:18:00,913
Ma ciò che fanno gli investitori no.

175

00:18:08,670 --> 00:18:11,256
Lo sapevi prima di iniziare
a lavorare con loro?

176

00:18:14,093 --> 00:18:15,219
Sì.

177

00:18:16,929 --> 00:18:19,306
Non fermarti adesso, Charles. Andiamo.

178

00:18:19,389 --> 00:18:21,058
Vuoi la verità? È la tua occasione.

179

00:18:30,484 --> 00:18:32,027
Merda. Cazzo.

180

00:18:35,322 --> 00:18:36,240
Ciao.

181

00:18:38,242 --> 00:18:39,201
Ciao.

182

00:18:40,661 --> 00:18:44,373
Non sapevo che saresti venuta oggi.

183

00:18:46,500 --> 00:18:49,044
Pensi che quei pali si puliscano da soli?

184

00:18:52,047 --> 00:18:55,259
No, cioè... Non rispondevi al telefono.

185

00:18:55,342 --> 00:19:01,265
Ho pensato di occuparmi io del locale
fino al tuo ritorno.

186

00:19:03,142 --> 00:19:06,478
Butta tutto nella cassaforte.
Ci penserò dopo.

187

00:19:06,979 --> 00:19:10,774
Ruth, se ti serve altro tempo,
non farti problemi. Posso...

188

00:19:10,858 --> 00:19:12,526
Sto bene, cazzo.

189

00:19:13,110 --> 00:19:14,570
Ok? Tu...

190

00:19:15,487 --> 00:19:18,782
Mettilo tutto in cassaforte!
Ho altra roba a cui pensare.

191

00:20:02,826 --> 00:20:05,245
- Chiama il mio avvocato.
- Già fatto.

192

00:20:06,830 --> 00:20:08,415
Voglio sentirtelo dire.

193

00:20:10,584 --> 00:20:11,793
Dire cosa?

194

00:20:11,877 --> 00:20:14,838
Che non dovevamo immischiarci
con questa gente.

195

00:20:16,548 --> 00:20:20,802
Di chi è stata l'idea di mettere le ossa
nel campo di papaveri? Di Ash?

196

00:20:21,887 --> 00:20:26,058
Se fossi in te non parlerei di Ash
in questo momento.

197

00:20:26,141 --> 00:20:27,267
Scusate.

198

00:20:28,518 --> 00:20:29,728
Ora vi devo chiedere

199

00:20:29,811 --> 00:20:32,231
se volete parlare degli affari con Byrde.

200

00:20:32,314 --> 00:20:34,775
Non parlerò di niente senza un avvocato.

201

00:20:34,858 --> 00:20:36,652
Se è così, per legge

202

00:20:36,735 --> 00:20:38,779
ha il diritto di restare in silenzio.

203

00:20:38,862 --> 00:20:42,115
Qualunque cosa dirà potrà essere usata
contro di lei in tribunale.

204

00:20:42,199 --> 00:20:46,870
La presenza di ossa in un campo

non costituisce un crimine.

205

00:20:46,954 --> 00:20:48,664
Rinuncia al suo diritto al silenzio?

206

00:20:49,581 --> 00:20:50,749
Lo sceriffo noti

207

00:20:50,832 --> 00:20:53,252
che il sig. Snell rinuncia
al suo diritto al silenzio.

208

00:20:53,752 --> 00:20:54,795
Dobbiamo arrestarla.

209

00:20:55,671 --> 00:20:57,089
Con quale accusa?

210

00:20:57,172 --> 00:21:00,300
Un'ordinanza della contea
vieta i falò, causa siccità.

211

00:21:00,384 --> 00:21:02,010
Lei ha una fattoria. Lo sa.

212

00:21:02,678 --> 00:21:03,929
Sta scherzando?

213

00:21:04,012 --> 00:21:05,806
La bella notizia è che la farò cadere

214

00:21:05,889 --> 00:21:07,683
quando l'accuserò di omicidio.

215

00:21:08,100 --> 00:21:09,059
Ammanettalo.

216

00:21:11,395 --> 00:21:12,771
Non credo sia necessario.

217

00:21:12,854 --> 00:21:13,814

Io sì.

218

00:21:14,523 --> 00:21:15,774
Ammanettalo.

219

00:21:37,212 --> 00:21:38,380
Andiamo.

220

00:21:43,302 --> 00:21:45,679
Qualcuno può spiegare alla vostra socia

221

00:21:45,762 --> 00:21:49,516
che dobbiamo sapere esattamente
cosa sta per scoprire l'FBI?

222

00:21:49,599 --> 00:21:51,351
- È così?
- Sì.

223

00:21:51,435 --> 00:21:54,062
Darlene, Del è in quel campo?

224

00:21:54,146 --> 00:21:55,480
Del...

225

00:21:56,773 --> 00:21:58,859
Del è da qualche altra parte.

226

00:21:58,942 --> 00:22:00,569
Ok, bene.

227

00:22:01,069 --> 00:22:05,365
E le altre... persone scomparse?
Ci creeranno problemi?

228

00:22:05,449 --> 00:22:06,450
Non so dirlo.

229

00:22:06,533 --> 00:22:08,285
In caso fosse poco chiaro,

230

00:22:08,368 --> 00:22:12,164
a chi è indagato per omicidio
non danno licenze per casinò.

231

00:22:12,247 --> 00:22:15,917
Non mi frega niente
della licenza per il casinò.

232

00:22:16,001 --> 00:22:17,169
Riformulo la frase.

233

00:22:17,252 --> 00:22:19,504
Suo marito può finire dentro
per omicidio plurimo.

234

00:22:19,588 --> 00:22:21,089
Cosa intende fare?

235

00:22:21,173 --> 00:22:24,676
Mi sembra che le persone
che hanno bruciato il nostro campo

236

00:22:24,760 --> 00:22:27,179
debbano trovare una soluzione.

237

00:22:27,262 --> 00:22:28,555
Non siamo stati noi.

238

00:22:28,638 --> 00:22:31,516
- Maledetta bugiarda.
- Sono stata io.

239

00:22:32,100 --> 00:22:33,226
E ho fatto bene.

240

00:22:33,310 --> 00:22:36,104
O sareste in galera per traffico di droga.

241

00:22:43,570 --> 00:22:45,572
Sei stata in casa mia

242

00:22:46,615 --> 00:22:49,659

a parlare di agenzie d'adozione.

243

00:22:50,869 --> 00:22:52,537
Mi hai mentito.

244

00:22:53,121 --> 00:22:55,791
Ho salvato questa impresa.

245

00:22:57,000 --> 00:22:59,461
Hanno trovato delle ossa
nella vostra proprietà.

246

00:22:59,544 --> 00:23:01,046
Dobbiamo scoprire di chi sono

247

00:23:01,129 --> 00:23:03,590
e poi capire come muoverci.

248

00:23:06,593 --> 00:23:10,806
Dovete tirare fuori mio marito
dal carcere, cazzo.

249

00:23:42,129 --> 00:23:45,048
Pastore, mi sembrava fosse lei.
Cosa la porta qui?

250

00:23:45,132 --> 00:23:48,593
Alla TV hanno detto che hanno trovato
delle ossa dagli Snell. È vero?

251

00:23:48,677 --> 00:23:51,221
- Ieri è stata fatta una perquisizione.
- È Grace?

252

00:23:51,304 --> 00:23:52,931
Non sappiamo ancora niente.

253

00:23:53,515 --> 00:23:55,684
Avevo detto che l'hanno uccisa loro.

254

00:23:55,767 --> 00:23:58,895
Non vogliamo saltare

a conclusioni affrettate.

255

00:23:58,979 --> 00:24:01,982
Stanno iniziando a identificare
i resti, confrontando

256

00:24:02,065 --> 00:24:04,609
- il DNA con le persone scomparse.
- Ok.

257

00:24:05,110 --> 00:24:08,530
Ma temo che Grace non sia nel database.

258

00:24:10,240 --> 00:24:12,367
E se portassi mio figlio?

259

00:24:12,451 --> 00:24:15,745
Potreste fare il confronto col suo DNA.
Potete farlo, no?

260

00:24:18,165 --> 00:24:21,626
Il medico legale non è in ufficio
fino a dopodomani, ma...

261

00:24:21,710 --> 00:24:23,003
...lo porti pure.

262

00:24:23,086 --> 00:24:24,254
- Ok.
- Bene.

263

00:24:24,754 --> 00:24:26,548
- Grazie mille.
- Di niente.

264

00:24:40,562 --> 00:24:42,439
Wendy, era Darlene.

265

00:24:42,522 --> 00:24:46,776
Mason vuole portare il figlio
per confrontare il DNA di Grace.

266

00:24:48,945 --> 00:24:52,157
- Oh, Gesù. Grace è in quella tomba?
- Non l'ha detto.

267
00:24:53,325 --> 00:24:56,912
Non hai in mente cosa fare
riguardo a quelle ossa, vero?

268
00:24:57,621 --> 00:24:58,663
Vero?

269
00:24:59,706 --> 00:25:00,707
Non ancora.

270
00:25:03,376 --> 00:25:06,546
- Devo parlare con Jacob.
- A che pro?

271
00:25:07,506 --> 00:25:11,092
- Sinceramente, non lo so, ma...
- No, dobbiamo avvertirlo.

272
00:25:13,053 --> 00:25:15,263
- Chi?
- Mason.

273
00:25:15,972 --> 00:25:17,307
Sai di cos'è capace Darlene.

274
00:25:17,390 --> 00:25:19,518
Non gli permetterà mai di incastrarla.

275
00:25:21,686 --> 00:25:23,230
Ho ragione. Lo sai.

276
00:25:29,528 --> 00:25:32,447
Che sia messo agli atti
che il mio cliente è qui di sua volontà,

277
00:25:32,989 --> 00:25:34,199
come cortesia.

278

00:25:34,908 --> 00:25:35,992
D'accordo.

279
00:25:38,745 --> 00:25:40,705
Va bene, vediamo.

280
00:25:44,292 --> 00:25:47,629
Il quinto più grande possidente
nello Stato.

281
00:25:49,589 --> 00:25:53,009
È nel consiglio d'amministrazione
di musei e università.

282
00:25:53,093 --> 00:25:56,596
Nell'ultimo anno
ha donato oltre 2,3 milioni di dollari

283
00:25:56,680 --> 00:26:00,684
a candidati repubblicani
in elezioni locali e statali.

284
00:26:05,814 --> 00:26:09,776
Credo di capire
cosa ci vedono i Byrde in lei,

285
00:26:09,859 --> 00:26:12,779
ma stento a capire
cosa ci vede lei in loro.

286
00:26:12,862 --> 00:26:15,991
Il mio cliente e i Byrde
non hanno legami d'affari ufficiali.

287
00:26:17,409 --> 00:26:22,706
Una donazione di 50.000 dollari
compra così tanta gratitudine?

288
00:26:23,415 --> 00:26:25,834
Ricevo tanta gratitudine in questo Stato.

289
00:26:26,293 --> 00:26:30,088
L'idea che 50.000 dollari

comprino la mia fedeltà è ridicola.

290

00:26:31,006 --> 00:26:33,758
Va bene. Atteniamoci ai fatti.

291

00:26:33,842 --> 00:26:39,097
È in ritardo di 18 giorni per un pagamento
di 136 milioni verso una banca.

292

00:26:39,180 --> 00:26:40,932
Immagino

293

00:26:41,558 --> 00:26:43,226
che esaminando il suo ente benefico,

294

00:26:43,310 --> 00:26:47,480
vedremmo che gli sottrae fondi
per finanziare le sue attività agricole.

295

00:26:48,690 --> 00:26:53,445
Per questo le serve disperatamente
il casinò, vero?

296

00:26:54,529 --> 00:26:56,197
Non mi interessano i suoi affari.

297

00:26:57,157 --> 00:26:59,242
Ma conosco gente a cui interessano.

298

00:26:59,951 --> 00:27:01,620
A meno che non parli di Byrde?

299

00:27:08,835 --> 00:27:11,171
Sicuro che vuole filmare tutto questo?

300

00:27:13,673 --> 00:27:15,842
- Sì.
- D'accordo.

301

00:27:16,426 --> 00:27:17,344
Settembre.

302

00:27:17,844 --> 00:27:19,721
Un uomo descritto come molto simile a lei

303

00:27:19,804 --> 00:27:23,642
sparò all'interno di un bar
chiamato The Rusty Hull.

304

00:27:24,517 --> 00:27:29,522
Un nome stupido per un bar,
ma i gusti son gusti.

305

00:27:31,232 --> 00:27:34,944
Casualmente fu la sera prima
che la sua stanza di motel

306

00:27:35,028 --> 00:27:37,614
subisse danni per 10.000 dollari.

307

00:27:38,114 --> 00:27:39,449
Altra cosa strana:

308

00:27:39,532 --> 00:27:41,451
quando chiesi della sparatoria,

309

00:27:41,534 --> 00:27:45,330
uno spacciatore locale
si dimostrò particolarmente interessato.

310

00:27:46,289 --> 00:27:49,959
Si scoprì che era stato assalito
e derubato.

311

00:27:50,627 --> 00:27:54,089
Non fece denuncia,
visto che era uno spacciatore.

312

00:27:55,090 --> 00:27:58,635
È incredibile cosa si scopre
se si guarda abbastanza a fondo.

313

00:27:59,803 --> 00:28:02,639
Forse al momento

ai suoi capi non interessa molto

314

00:28:02,722 --> 00:28:05,517
osservare a fondo lei.

315

00:28:06,976 --> 00:28:09,729
Ma di sicuro queste cose cambiano.

316

00:28:21,991 --> 00:28:23,368
Do ut des.

317

00:28:24,244 --> 00:28:26,454
Le dico tutto ciò che so sui Byrde.

318

00:28:27,330 --> 00:28:28,832
E cosa vuole in cambio?

319

00:28:29,332 --> 00:28:34,337
Niente indagini su di me.
E protezione per Wendy Byrde.

320

00:28:45,807 --> 00:28:48,768
Dai, cazzo. Dimmi delle ossa.

321

00:28:49,352 --> 00:28:52,814
Di chi sono? C'è anche il corpo di Grace?

322

00:28:53,648 --> 00:28:55,984
Non fare domande
di cui non vuoi sapere la risposta.

323

00:28:56,067 --> 00:28:57,777
Sei abbastanza vecchio da saperlo.

324

00:28:58,278 --> 00:29:01,197
Ci sono altri Mason in cerca di risposte?

325

00:29:01,281 --> 00:29:04,492
"Chissà cos'è stato sepolto,

326

00:29:05,493 --> 00:29:07,412

finché la terra non lo rigurgita

327

00:29:07,495 --> 00:29:12,333
e nuovi occhi si posano
su misfatti del passato."

328

00:29:13,376 --> 00:29:16,379
Ti diverti?
Io sto solo cercando di tirarti fuori.

329

00:29:16,463 --> 00:29:18,131
I federali vogliono fottermi

330

00:29:18,214 --> 00:29:21,217
così come fotterono
la mia famiglia allagando la terra.

331

00:29:23,595 --> 00:29:26,890
Cinque generazioni di Snell
hanno vissuto lì.

332

00:29:27,891 --> 00:29:31,227
I loro resti sono sparsi dappertutto.

333

00:29:32,645 --> 00:29:36,816
Non posso sapere di chi è
ogni mucchio di ossa che salta fuori.

334

00:29:40,904 --> 00:29:42,155
Ridillo.

335

00:29:43,948 --> 00:29:44,908
No.

336

00:29:46,409 --> 00:29:50,288
È una possibile via d'uscita.
Dimmi dove sono sepolti i tuoi avi.

337

00:29:50,789 --> 00:29:52,665
È una profanazione.

338

00:29:53,249 --> 00:29:55,460

Non si disturbano i morti.

339

00:29:57,670 --> 00:29:59,297
Allora marcirai qua dentro.

340

00:30:13,520 --> 00:30:14,562
Mason.

341

00:30:15,855 --> 00:30:16,940
Cosa ci fai qui?

342

00:30:17,440 --> 00:30:20,693
È bellissimo. Come si chiama?

343

00:30:28,827 --> 00:30:30,787
So che sei andato dallo sceriffo.

344

00:30:32,080 --> 00:30:34,749
- Voi...
- Sono qui perché mi preoccupo per te

345

00:30:34,833 --> 00:30:36,709
e per il tuo bambino.

346

00:30:38,586 --> 00:30:41,047
Non ti è mai importato di nessuno,
tranne di te stessa.

347

00:30:42,799 --> 00:30:44,884
Mi dispiace tanto
che Grace non ci sia più.

348

00:30:46,219 --> 00:30:48,179
Non possiamo far niente
per riportarla qui,

349

00:30:48,263 --> 00:30:50,014
ma puoi ancora aiutare tuo figlio.

350

00:30:50,098 --> 00:30:51,724
Chiama lo sceriffo.

351

00:30:51,808 --> 00:30:54,936
Digli che non porterai il bimbo
al test del DNA.

352

00:30:57,313 --> 00:31:00,275
- Perché dovrei?
- Perché conosci gli Snell.

353

00:31:01,401 --> 00:31:03,486
Sai di cosa sono capaci.

354

00:31:04,529 --> 00:31:07,115
Faranno di tutto per impedire quel test.

355

00:31:09,784 --> 00:31:13,580
Grace sarebbe ancora viva,
se non fosse stato per te e Marty.

356

00:31:15,206 --> 00:31:17,792
Se non ti avessi invitata a casa mia,

357

00:31:17,876 --> 00:31:21,504
se non mi avessi raccontato bugie
su tuo padre

358

00:31:21,588 --> 00:31:24,841
che costruì una chiesa
e sulla tua profonda fede...

359

00:31:24,924 --> 00:31:26,259
Non era una bugia.

360

00:31:26,342 --> 00:31:28,469
Pensi che venendo qui sarai assolta?

361

00:31:29,554 --> 00:31:33,558
Non laverai mai via quel sangue.
Me ne assicurerò io.

362

00:31:35,351 --> 00:31:36,936
Ricorda cosa ti è successo

363

00:31:37,020 --> 00:31:39,063
l'ultima volta
che non hai seguito la ragione.

364

00:31:40,023 --> 00:31:42,150
Ti prego. Fai la cosa intelligente.

365

00:31:43,318 --> 00:31:46,863
Salvati. Salva tuo figlio.
Non tornare al lago.

366

00:32:08,217 --> 00:32:09,510
Non lavori?

367

00:32:10,678 --> 00:32:12,221
Ho preso un giorno libero.

368

00:32:14,182 --> 00:32:17,894
- Cosa ne dirà Marty?
- Non lo so e non m'interessa.

369

00:32:23,316 --> 00:32:25,360
Ti posso chiedere un favore?

370

00:32:26,611 --> 00:32:27,904
Certo.

371

00:32:29,447 --> 00:32:31,199
Hai presente quelle pillole che avevi?

372

00:32:32,325 --> 00:32:33,701
Ne posso avere un paio?

373

00:32:35,203 --> 00:32:37,705
- Stai bene?
- Sì.

374

00:32:38,873 --> 00:32:40,208
Cioè, è...

375

00:32:40,291 --> 00:32:43,544

Vieni qui e mi chiedi l'ossicodone.
Mi chiedo se...

376

00:32:43,628 --> 00:32:47,757
Posso andare in città da Jimmy.
Ho pensato che se avevi...

377

00:32:47,840 --> 00:32:49,425
Nessun problema. Ci penso io.

378

00:32:57,976 --> 00:33:00,520
C'entra col fatto
che non sei al lavoro?

379

00:33:04,816 --> 00:33:10,488
Hai presente l'agente Petty
che ha perquisito la casa di Marty?

380

00:33:11,823 --> 00:33:13,449
Viene ancora qui?

381

00:33:15,034 --> 00:33:16,494
A volte.

382

00:33:17,453 --> 00:33:19,580
Beh, stagli lontano.

383

00:33:23,751 --> 00:33:25,044
Dimmi cos'è successo.

384

00:33:30,717 --> 00:33:33,469
Mi ha fatto passare per una spiona.

385

00:33:34,804 --> 00:33:37,974
Ti è successo un cazzo di qualcosa?
È questo che dici?

386

00:33:40,059 --> 00:33:42,186
Cristo, dimmi che cazzo è successo.

387

00:33:58,995 --> 00:34:01,789
Chi è stato? Lui?

388

00:34:04,167 --> 00:34:06,085

Dico solo

389

00:34:06,169 --> 00:34:09,630

che se quel coglione viene qui
non ti fidare di lui.

390

00:34:10,131 --> 00:34:13,760

Ti userà e poi ti sputerà via.

391

00:34:19,974 --> 00:34:23,102

SE SI TRATTA DI NEGOZIARE
IL SINDACALISTA SMALL FA LA DIFFERENZA

392

00:34:33,446 --> 00:34:35,198

Mi prendi per il culo, secchione?

393

00:34:39,077 --> 00:34:42,789

- Non penso.

- Si gestisce così un'attività?

394

00:34:42,872 --> 00:34:44,665

Prendi i soldi della gente e sparisci?

395

00:34:46,000 --> 00:34:47,126

Merda.

396

00:34:49,587 --> 00:34:53,549

Mi dispiace.

C'è stato un lutto in famiglia.

397

00:34:53,633 --> 00:34:55,009

Che cazzo è?

398

00:34:55,676 --> 00:34:57,303

Ti ridò i tuoi soldi.

399

00:34:57,386 --> 00:34:59,347

Non passerò il corso per colpa tua.

400

00:34:59,430 --> 00:35:01,516
Ti faccio il 50% di sconto sul prossimo.

401
00:35:02,558 --> 00:35:03,476
È fragile.

402
00:35:09,190 --> 00:35:11,567
- Che cazzo fai?
- Pesa la metà di te.

403
00:35:11,651 --> 00:35:13,277
Togliti dal cazzo, drogato.

404
00:35:20,409 --> 00:35:21,577
Ehi! Smettetela.

405
00:35:53,776 --> 00:35:55,027
Sono Marty Byrde.

406
00:35:55,528 --> 00:35:57,280
Quindi ti hanno sospeso?

407
00:35:58,990 --> 00:35:59,991
Per una settimana.

408
00:36:00,741 --> 00:36:03,411
Dicono sia stata una violazione
del codice d'onore.

409
00:36:04,495 --> 00:36:05,663
E Wyatt?

410
00:36:06,164 --> 00:36:07,498
È ancora là dentro.

411
00:36:11,169 --> 00:36:13,462
Voi due, andiamo. Ne parliamo a casa.

412
00:36:13,546 --> 00:36:15,631
- Ciao.
- Io resto a parlare con Wyatt.

413

00:36:15,715 --> 00:36:18,676
Parlagli dopo. Abbiamo tanta roba
in ballo. Forza.

414

00:36:18,759 --> 00:36:22,013
Ha impedito che Jonah fosse picchiato.
Quel tipo era enorme.

415

00:36:22,096 --> 00:36:23,139
Questa è un'altra cosa.

416

00:36:23,222 --> 00:36:25,016
Facevi i compiti
per gente in seconda?

417

00:36:25,099 --> 00:36:27,727
- Cos'hanno detto?
- Mi hanno espulso.

418

00:36:27,810 --> 00:36:30,771
Cosa? Non possono farlo.

419

00:36:30,855 --> 00:36:33,566
C'è tolleranza zero per la violenza.

420

00:36:33,649 --> 00:36:35,234
Stavi proteggendo Jonah.

421

00:36:35,318 --> 00:36:37,653
Adesso vado a dirgliene quattro.

422

00:36:37,737 --> 00:36:39,572
Per favore, Ruth, non ora.

423

00:36:39,655 --> 00:36:43,159
Se ti cacciano, niente
Università del Missouri. Lo sai.

424

00:36:43,242 --> 00:36:46,704
- Sì. Ma puoi lasciar stare?
- Papà, sistema la cosa tu.

425

00:36:46,787 --> 00:36:48,206
Non faccio io le regole. Dai.

426

00:36:48,289 --> 00:36:52,210
Le regole che fanno sospendere
tuo figlio perché fa copiare gli altri

427

00:36:52,293 --> 00:36:55,671
ma cacciano Wyatt
perché ha evitato che lo picchiassero?

428

00:36:56,839 --> 00:36:58,174
Cosa dovrei fare?

429

00:36:58,758 --> 00:36:59,926
Non lo so, Marty.

430

00:37:00,009 --> 00:37:03,346
Immagino tu non possa
mai fare niente, vero?

431

00:37:04,889 --> 00:37:05,806
Forza.

432

00:37:09,060 --> 00:37:11,604
- Stai lontana da Wyatt.
- Ruth.

433

00:37:14,649 --> 00:37:18,319
- Lei ha una cattiva influenza, Marty.
- Ruth, smettila!

434

00:37:23,282 --> 00:37:25,660
Non capisco. Se ti servivano soldi,
potevi chiedere.

435

00:37:27,870 --> 00:37:30,498
- Lo so.
- Allora perché hai fatto questo?

436

00:37:36,420 --> 00:37:37,922
Vuoi aggiungere qualcosa?

437

00:37:41,884 --> 00:37:44,470
Non ho rubato 5000 dollari, ma 10.000.

438

00:37:45,471 --> 00:37:46,847
E li abbiamo divisi.

439

00:37:47,348 --> 00:37:48,933
Prima di gridare all'onestà,

440

00:37:49,016 --> 00:37:52,937
guardatemi negli occhi e ditemi
che non ci avete mai mentito.

441

00:37:55,106 --> 00:37:57,233
Avreste fatto la stessa cosa.

442

00:37:59,277 --> 00:38:01,237
Tu cos'hai fatto coi tuoi soldi?

443

00:38:01,821 --> 00:38:02,655
Jonah?

444

00:38:04,949 --> 00:38:05,908
Li ho riciclati.

445

00:38:07,827 --> 00:38:08,869
Tu cosa?

446

00:38:09,704 --> 00:38:12,248
- Non hai un conto corrente.
- Sì, beh...

447

00:38:13,416 --> 00:38:14,625
Più o meno ce l'ho.

448

00:38:22,800 --> 00:38:27,096
Qui dice Mike Fleming. Chi è Mike Fleming?

449

00:38:27,888 --> 00:38:29,932
È il nome sul passaporto che mi hai dato.

450

00:38:31,100 --> 00:38:32,727
L'ho usato per aprire un conto

451

00:38:33,436 --> 00:38:34,979
insieme a due conti offshore:

452

00:38:35,563 --> 00:38:37,189
uno a Panama e uno a Cipro.

453

00:38:38,691 --> 00:38:41,277
Senza nome, solo un numero.
Come mi hai insegnato.

454

00:38:42,320 --> 00:38:44,238
Quando mi pagavano per un compito,

455

00:38:44,322 --> 00:38:47,783
emettevo fattura e inserivo
un po' di soldi sporchi tra quelli puliti.

456

00:38:47,867 --> 00:38:49,577
Ok, andate in camera.

457

00:38:54,665 --> 00:38:56,334
Senti, prima di...

458

00:38:56,417 --> 00:38:57,918
- Non facciamo una tragedia.
- No?

459

00:38:58,002 --> 00:38:58,878
- No.
- Sì?

460

00:38:58,961 --> 00:39:01,464
Jonah ricicla denaro
con un'identità secondaria.

461

00:39:01,547 --> 00:39:05,634
Charlotte ruba soldi del cartello
e racconta segreti a Wyatt Langmore

462

00:39:05,718 --> 00:39:07,636
il quale
crede tu gli abbia ucciso il papà.

463

00:39:07,720 --> 00:39:10,681
Perfino per noi questa è una cosa seria.

464

00:39:10,765 --> 00:39:12,183
Non mi serve un riassunto.

465

00:39:12,266 --> 00:39:14,685
È solo una fase e ne usciremo.

466

00:39:14,769 --> 00:39:17,021
Ci servono sei mesi e saremo liberi.

467

00:39:18,064 --> 00:39:20,983
- Menti a te stesso.
- Come?

468

00:39:21,484 --> 00:39:24,445
E ogni volta che lo dici,
decido di crederti

469

00:39:24,528 --> 00:39:27,198
perché suona molto meglio
di ciò che sta succedendo.

470

00:39:27,281 --> 00:39:28,574
Sta succedendo davvero.

471

00:39:28,657 --> 00:39:30,326
Basta. Smettila.

472

00:39:30,409 --> 00:39:32,912
Cosa vorresti fare? Mandarli via da qui?

473

00:39:32,995 --> 00:39:35,873
No, ci abbiamo già provato.
Non ha funzionato.

474

00:39:35,956 --> 00:39:38,000
Perché ti sei fatta convincere a tornare.

475

00:39:39,085 --> 00:39:41,170

È questo che desideri?
Che non fossimo tornati?

476

00:39:41,253 --> 00:39:44,757

- Non ho detto questo.
- Allora dobbiamo esserci per loro.

477

00:39:45,633 --> 00:39:48,219

Cosa significa? Ti riferisci a me?

478

00:39:48,803 --> 00:39:51,222

Non riesci a stare in questa casa
per più di 15 minuti

479

00:39:51,305 --> 00:39:52,431

senza farti distrarre.

480

00:39:52,515 --> 00:39:55,726

- Ok, basta.
- No. I depositi, gli incontri...

481

00:39:55,810 --> 00:39:58,354

- Ti nascondi da me e dai ragazzi e...
- Ho da fare.

482

00:39:58,854 --> 00:40:00,773

Non tornerò a quella vita.

483

00:40:00,856 --> 00:40:03,317

Sai perché Jonah ricicla denaro sporco?

484

00:40:03,401 --> 00:40:05,403

Per dimostrarti di essere utile

485

00:40:05,486 --> 00:40:07,113

e avere la tua attenzione.

486

00:40:07,196 --> 00:40:08,614
Cristo santo.

487

00:40:09,198 --> 00:40:10,116
Cosa?

488

00:40:10,616 --> 00:40:12,868
Cosa c'è? Dove vai?

489

00:40:14,245 --> 00:40:17,123
Vuoi che mi occupi delle cose?
Ecco come si fa. Devo andare.

490

00:40:17,206 --> 00:40:20,334
- Perfetto. Ma certo.
- Non so cosa vuoi da me.

491

00:40:20,418 --> 00:40:23,170
Questa è la nostra vita ora.
Posso stare qui a parlare

492

00:40:23,254 --> 00:40:27,049
o posso occuparmi di alcune cose
evitando che finiamo ammazzati.

493

00:40:38,352 --> 00:40:41,439
Spero tu capisca
che cosa ci stai chiedendo.

494

00:40:42,898 --> 00:40:44,400
Sto salvando tuo marito.

495

00:40:45,734 --> 00:40:48,696
Perché pensi che ciò che è morto è morto.
È così?

496

00:40:52,074 --> 00:40:54,410
Il terreno è mezzo ghiacciato, cazzo.

497

00:41:22,438 --> 00:41:23,397
Ehi.

498

00:41:23,898 --> 00:41:25,149
Mi hai mentito.

499

00:41:25,733 --> 00:41:27,693
Non è un buon momento, Charles.

500

00:41:28,611 --> 00:41:30,404
Devo parlarti.

501

00:41:30,488 --> 00:41:32,823
Marty non c'è.
Non posso lasciare i ragazzi da soli.

502

00:41:32,907 --> 00:41:34,200
Sono sul vostro pontile.

503

00:41:57,973 --> 00:42:00,309
Non fare come se fossi un eroe.

504

00:42:00,392 --> 00:42:04,730
Sappiamo che potevo occuparmi io
del problema del predicatore.

505

00:42:09,902 --> 00:42:14,073
Mi hai detto che il rapporto con i vostri
investitori era nato un anno fa a Chicago

506

00:42:14,907 --> 00:42:19,787
e che siete entrati in affari mentre
riscuotevate un debito per conto di altri.

507

00:42:21,580 --> 00:42:24,375
Marty lavora con loro da dieci anni.

508

00:42:24,875 --> 00:42:28,003
Non siete immischiati col cartello.
Siete voi il cartello.

509

00:42:28,087 --> 00:42:31,507
- Cos'hai detto all'FBI?
- Ha importanza? Erano bugie.

510

00:42:31,590 --> 00:42:33,217
Dovevo sapere cosa gli dicevi.

511

00:42:33,300 --> 00:42:36,595
- Pensi sia un gioco?
- Credimi, so bene che non lo è.

512

00:42:38,556 --> 00:42:41,517
- Cercavo di proteggerti.
- Non mi serve la tua protezione.

513

00:42:42,309 --> 00:42:46,188
Wendy, per essere una tipa sveglia,
ti sbagli di grosso, davvero.

514

00:42:46,855 --> 00:42:49,900
Ho visto gente spostare soldi
da un conto all'altro

515

00:42:49,984 --> 00:42:53,195
cercando di lavorare così in fretta
da tenere tutto insieme.

516

00:42:53,279 --> 00:42:55,489
Non è sostenibile.

517

00:42:56,699 --> 00:42:59,952
Se ciò che dici è vero,
non puoi comunque fare nulla per me.

518

00:43:01,954 --> 00:43:03,330
E se potessi?

519

00:43:06,709 --> 00:43:08,252
Lascia Marty.

520

00:43:09,878 --> 00:43:13,340
- E tu sarai il mio prode cavaliere?
- Non si tratta di me.

521

00:43:13,424 --> 00:43:15,009
Devi uscire da questa faccenda.

522

00:43:15,968 --> 00:43:19,013
Se lo fai, farò passare il casinò.

523

00:43:19,096 --> 00:43:23,642
E poi Marty potrà cercare di tenere
in vita quest'assurdità finché vuole.

524

00:43:29,106 --> 00:43:30,357
Meglio se vai.

525

00:43:49,418 --> 00:43:51,253
Cos'è successo a Ruth Langmore?

526

00:43:54,256 --> 00:43:56,383
Non puoi venire qui senza preavviso.

527

00:43:56,467 --> 00:43:59,053
Non siamo in società.
Non parlo del lavoro con te.

528

00:43:59,136 --> 00:44:02,765
Ha le braccia piene di lividi.
Sei stato tu?

529

00:44:02,848 --> 00:44:07,478
È una ladruncola che aiuta a riciclare
i soldi di un cartello messicano.

530

00:44:07,561 --> 00:44:10,356
È un miracolo
che non sia sventrata in un fosso.

531

00:44:15,027 --> 00:44:16,570
Voglio parlare col tuo capo.

532

00:44:17,071 --> 00:44:20,074
Voglio per iscritto che alla fine
otterrò un patteggiamento.

533

00:44:20,157 --> 00:44:21,867
Niente accordi scritti.

534

00:44:21,950 --> 00:44:25,829
Inoltre nessuno sa chi sei,
per la tua sicurezza.

535

00:44:25,913 --> 00:44:28,499
Otterrai un patteggiamento
quando darai qualcosa di utile.

536

00:44:28,582 --> 00:44:32,211
- Vi ho fatto avere un mandato.
- Che finora non è servito a niente.

537

00:44:32,294 --> 00:44:34,171
Non è un problema mio.

538

00:44:34,254 --> 00:44:36,757
Magari se non avessi svelato a Byrde
chi sono...

539

00:44:36,840 --> 00:44:38,676
Se non mi avessi forzato la mano...

540

00:44:38,759 --> 00:44:41,178
Se riuscissi a parlargli
senza essere strafatta...

541

00:44:41,261 --> 00:44:44,223
Ho fatto tutto ciò che dovevo.

542

00:44:44,723 --> 00:44:47,768
- Non puoi continuare a farmi questo.
- A te?

543

00:44:47,851 --> 00:44:49,687
Fare questo a te?

544

00:44:51,313 --> 00:44:56,193
Cristo, perché i criminali si indignano
sempre così facilmente?

545

00:44:56,276 --> 00:44:58,779
- Non sono una criminale.

- No?

546

00:44:59,279 --> 00:45:01,907
E perché sei in questo casino?

547

00:45:02,491 --> 00:45:07,162
Perché sei qui, in una camera di motel
da 40 dollari con uno strano uomo gay

548

00:45:07,246 --> 00:45:11,417
a lamentarti come una scolaretta viziata
che ha cannato un compito in classe

549

00:45:11,500 --> 00:45:14,169
e dà la colpa a tutti
tranne che a se stessa?

550

00:45:19,299 --> 00:45:22,136
- Non voglio più droghe.
- Beh, non sono per te.

551

00:45:22,219 --> 00:45:25,514
La prossima volta che Ruth
viene a chiederne, dalle queste.

552

00:45:48,495 --> 00:45:50,956
Smantelli ancora barche da Taylor?

553

00:45:52,291 --> 00:45:55,127
Pensavo non volessi sapere niente
di quella roba.

554

00:45:56,295 --> 00:45:58,714
Lascia fuori Wyatt e Three.

555

00:45:58,797 --> 00:46:01,300
Fallo e sono disponibile per ogni cosa.

556

00:46:29,620 --> 00:46:31,622
Sono dell'FBI, vero?

557

00:46:32,664 --> 00:46:34,041

Ignorali.

558

00:47:19,962 --> 00:47:22,381
Cosa ci fa Wilkes qui?
Non ha mai conosciuto Buddy.

559

00:47:22,798 --> 00:47:25,300
Non lo so.
Forse a porgere le condoglianze.

560

00:47:26,301 --> 00:47:27,886
- Ehi, Harry.
- Sig. Byrde.

561

00:47:30,097 --> 00:47:31,223
Sig.ra Byrde.

562

00:47:31,890 --> 00:47:33,517
- Iniziamo?
- Direi di sì.

563

00:47:59,626 --> 00:48:00,794
Chi sono quelli?

564

00:48:02,337 --> 00:48:03,755
La mafia di Kansas City.

565

00:48:06,383 --> 00:48:07,926
Ma certo.

566

00:48:10,095 --> 00:48:12,014
Notizie dal medico legale?

567

00:48:13,181 --> 00:48:14,516
Non ancora.

568

00:48:20,647 --> 00:48:22,566
Abbiamo un riscontro positivo del DNA.

569

00:48:33,118 --> 00:48:37,205
Salve, sono Jonah Byrde.
Ho parlato con lei al telefono?

570

00:48:39,166 --> 00:48:41,543

- Sei il figlio di Marty?

- Sì.

571

00:48:43,337 --> 00:48:44,421

Frank Cosgrove.

572

00:48:45,088 --> 00:48:47,424

- Sono felice che sia venuto.

- Anch'io.

573

00:48:47,925 --> 00:48:48,842

Frank.

574

00:48:50,552 --> 00:48:53,513

Io e i ragazzi volevamo venire
a porgere le condoglianze.

575

00:48:53,597 --> 00:48:54,431

Certo.

576

00:48:55,682 --> 00:48:57,935

Comunque, che figlio in gamba che hai.

577

00:49:01,438 --> 00:49:02,898

Non sono sicuro di seguirti.

578

00:49:03,482 --> 00:49:08,946

Ho trovato lo schedario rotante di Buddy.

Con tutti i suoi contatti.

579

00:49:09,029 --> 00:49:10,948

- Vuoi dire Jimmy.

- Vuoi dire un Rolodex.

580

00:49:11,031 --> 00:49:15,160

Sì, così ho contattato alcuni suoi amici
per informarli del funerale.

581

00:49:15,661 --> 00:49:17,412

Spero di aver fatto bene.

582

00:49:17,496 --> 00:49:19,456

Sì, buona idea. Grazie.

583

00:49:21,041 --> 00:49:23,001

- Posso parlarti?

- Sì.

584

00:49:23,085 --> 00:49:24,920

Dacci un secondo, Jonah.

585

00:49:25,671 --> 00:49:26,838

Grazie.

586

00:49:28,674 --> 00:49:31,551

I nostri uomini sono in giro a far niente.

587

00:49:31,635 --> 00:49:33,762

Inizieremo a costruire il casinò a giorni.

588

00:49:33,845 --> 00:49:35,555

Siamo... Abbiamo avuto un paio di...

589

00:49:35,639 --> 00:49:37,265

- Intoppi.

- Già.

590

00:49:37,766 --> 00:49:41,770

Con tutto il rispetto, non c'è modo
di rimandare il pagamento

591

00:49:41,853 --> 00:49:45,357

a dopo che il lavoro sarà concluso
o almeno iniziato?

592

00:49:50,445 --> 00:49:51,863

In memoria di Jimmy.

593

00:49:52,948 --> 00:49:54,324

Vedrò cosa posso fare.

594

00:49:54,908 --> 00:49:56,284
Lo apprezzo molto. Grazie.

595

00:49:57,703 --> 00:50:02,249
Tutti e cinque gli scheletri sono
compatibili fino al 12,5% con Jacob Snell.

596

00:50:03,542 --> 00:50:04,918
Non capisco.

597

00:50:06,461 --> 00:50:11,800
L'analisi al Carbonio 14 colloca
l'età dei resti tra 90 e 150 anni fa.

598

00:50:12,884 --> 00:50:17,639
Sono tutti imparentati. Sarà stato
un luogo sepolcrale di famiglia.

599

00:50:22,477 --> 00:50:25,147
Gesù vuole che vi dica che,
solo perché andate in chiesa

600

00:50:25,230 --> 00:50:27,524
e vi mettete in ghingheri la domenica,

601

00:50:27,607 --> 00:50:29,735
non significa che Lui vi sorrida.

602

00:50:30,610 --> 00:50:33,905
Gesù vuole che sappiate
che il peggior peccato

603

00:50:33,989 --> 00:50:36,408
è la falsa pietà, perché è una menzogna.

604

00:50:37,409 --> 00:50:40,746
- In Giacomo, capitolo uno, versetto 26...
- Scusi.

605

00:50:40,829 --> 00:50:42,164
Ha un permesso per stare qui?

606

00:50:45,417 --> 00:50:46,877
Un permesso?

607
00:50:46,960 --> 00:50:50,547
Perché mi serve un permesso
per esercitare la mia libertà di parola

608
00:50:50,630 --> 00:50:53,133
per conto del Signore e Salvatore
Gesù Cristo?

609
00:50:53,216 --> 00:50:54,426
- È questo che fa?
- Sì.

610
00:50:54,509 --> 00:50:56,303
Chiama bugiardi tutti questi cristiani?

611
00:50:56,386 --> 00:50:58,055
SACRA BIBBIA

612
00:51:00,432 --> 00:51:01,892
Non li chiamo tutti bugiardi.

613
00:51:02,392 --> 00:51:03,977
Hanno segnalato un bebè in pericolo

614
00:51:04,061 --> 00:51:08,607
insieme a un predicatore, al freddo,
per sette od otto ore al giorno.

615
00:51:08,690 --> 00:51:10,108
Sembra una segnalazione valida.

616
00:51:11,568 --> 00:51:12,652
No, non toccatelo!

617
00:51:12,736 --> 00:51:14,071
Non lo tocchi!

618
00:51:15,072 --> 00:51:16,156
Oddio.

619

00:51:17,324 --> 00:51:19,076

- No.

- Non faccia resistenza.

620

00:51:19,159 --> 00:51:20,035

No.

621

00:51:22,162 --> 00:51:23,246

Lasciate mio figlio!

622

00:51:25,165 --> 00:51:28,502

All'inizio non sapevo cosa pensare
di Jimmy Small,

623

00:51:29,503 --> 00:51:30,712

che noi chiamavamo Buddy.

624

00:51:31,797 --> 00:51:35,133

Vivevamo nella stessa casa,
ma l'amicizia non partì molto bene.

625

00:51:35,217 --> 00:51:38,053

Gli piaceva nuotare nudo.

626

00:51:41,223 --> 00:51:45,060

La prima mattina che mio marito e io
ci siamo svegliati a Ozark,

627

00:51:45,977 --> 00:51:49,397

abbiamo ammirato la vastità
del lago ed ecco Buddy,

628

00:51:49,481 --> 00:51:52,359

nudo come un verme, che ci fissava.

629

00:51:54,194 --> 00:51:56,822

Ma poi... L'abbiamo conosciuto.

630

00:51:57,823 --> 00:51:59,074

E gli abbiamo voluto bene.

631

00:52:02,911 --> 00:52:04,412
Ha salvato la nostra famiglia.

632

00:52:05,497 --> 00:52:08,667
In modi che non posso spiegare,
ci ha letteralmente salvati.

633

00:52:10,418 --> 00:52:14,256
Era l'uomo con cui volevo farmi un drink
dopo una brutta giornata.

634

00:52:15,799 --> 00:52:18,135
Non eravamo parenti,
ma era uno di famiglia.

635

00:52:21,763 --> 00:52:24,349
Gli volevamo bene e ci mancherà.

636

00:52:41,366 --> 00:52:43,451
Qualcun altro vuole parlare?

637

00:52:48,290 --> 00:52:50,125
- Vorrei dire alcune cose.
- Certo.

638

00:53:02,470 --> 00:53:07,767
Sono Jonah Byrde e ho vissuto con Jimmy.

639

00:53:10,312 --> 00:53:12,564
Questa settimana ho contattato
alcuni suoi amici.

640

00:53:12,647 --> 00:53:14,941
Ma purtroppo molti di loro sono morti.

641

00:53:17,652 --> 00:53:19,654
Non parlava molto del suo passato.

642

00:53:20,906 --> 00:53:25,619
Ma ho scoperto che era un eroe di guerra
e che aveva ricevuto un Cuore Viola.

643

00:53:25,702 --> 00:53:27,621
Era anche uno dei migliori negoziatori

644

00:53:27,704 --> 00:53:30,498
che il sindacato UAW di Detroit
abbia mai avuto.

645

00:53:30,582 --> 00:53:31,416
Non lo sapevo.

646

00:53:31,499 --> 00:53:35,795
Comunque, molte persone vogliono
che vi dia questi messaggi.

647

00:53:36,755 --> 00:53:37,881
Quindi...

648

00:53:39,049 --> 00:53:43,386
Gretchen di Pontiac ha detto:
"Jimmy era l'uomo più bello che conoscevo.

649

00:53:44,512 --> 00:53:47,599
Non sono una rovina-famiglie,
ma i suoi occhi verdi mi scioglievano".

650

00:53:50,393 --> 00:53:54,606
Pete di Flint mi ha detto:
"Era un vero figlio di puttana.

651

00:53:55,607 --> 00:53:58,652
E lo dico nel miglior senso possibile,
più o meno".

652

00:53:58,735 --> 00:53:59,903
Grazie, Pete.

653

00:54:00,946 --> 00:54:03,990
Il suo amico Mike di Tallahassee, Florida,
ha detto:

654

00:54:04,074 --> 00:54:07,035
"Jimmy era il miglior pilota di elicotteri

in Vietnam".

655

00:54:08,662 --> 00:54:11,748
Mi ha anche detto che Gretchen
era l'amore della vita per Jimmy.

656

00:54:13,833 --> 00:54:15,627
Ciò che voglio dire è...

657

00:54:17,671 --> 00:54:19,798
Che per me Buddy era solo Buddy.

658

00:54:23,134 --> 00:54:25,929
Era vecchio,
ma sapeva come parlare a un ragazzino.

659

00:54:29,641 --> 00:54:31,601
Sapeva come dirti
ciò che ti serviva sapere.

660

00:54:34,104 --> 00:54:36,481
Sapeva come chiederti le cose
e come ascoltare.

661

00:54:40,235 --> 00:54:41,987
Buddy era il mio migliore amico.

662

00:54:45,865 --> 00:54:49,911
In un certo modo,
è l'unico vero amico che ho avuto.

663

00:54:54,749 --> 00:54:56,960
E mi porterò i nostri segreti nella tomba.

664

00:55:20,275 --> 00:55:23,820
Lasciamo cadere le accuse,
imputandole a un equivoco.

665

00:55:23,903 --> 00:55:27,198
Possono dire quello che vogliono.
Io non dimentico.

666

00:55:28,450 --> 00:55:31,578
Mi sei mancato così tanto.

667

00:55:32,996 --> 00:55:34,956
Solo metà di quanto mi sei mancata tu.

668

00:55:36,374 --> 00:55:37,542
Andiamo.

669

00:55:41,338 --> 00:55:42,380
Grazie.

670

00:55:43,340 --> 00:55:44,966
Allora, come avete fatto?

671

00:55:46,134 --> 00:55:48,178
Scusi? Fatto cosa?

672

00:55:49,804 --> 00:55:51,348
Avanti.

673

00:55:52,557 --> 00:55:56,102
Quando la compagnia elettrica
inondò la nostra terra con la diga,

674

00:55:56,186 --> 00:55:59,856
i resti di famiglia dovettero essere
messi al sicuro.

675

00:55:59,939 --> 00:56:04,194
Quindi vi ringrazio
per averci aiutati a ritrovarli.

676

00:56:05,737 --> 00:56:08,448
Detto questo,
vi contatterà il nostro avvocato

677

00:56:08,531 --> 00:56:12,410
riguardo alla causa che vogliamo intentare
contro l'FBI

678

00:56:12,494 --> 00:56:14,162

per aver profanato le nostre tombe.

679

00:56:29,344 --> 00:56:32,972
Quando vi ho mostrato la casa di Buddy,
non credevo l'avreste presa.

680

00:56:33,473 --> 00:56:37,477
L'avete fatto e ho pensato:
"Non funzionerà".

681

00:56:38,478 --> 00:56:41,356
- E poi siete diventati così amici.
- La vita è strana.

682

00:56:41,940 --> 00:56:45,110
Sì, come io che accetto un lavoro
allo strip club.

683

00:56:45,610 --> 00:56:48,863
Non l'avessi fatto,
non avrei mai conosciuto Jade.

684

00:56:48,947 --> 00:56:50,532
Voglio dire Melissa.

685

00:56:53,451 --> 00:56:55,078
No, infatti.

686

00:56:57,747 --> 00:56:59,874
- Scusatemi un minuto.
- Sì.

687

00:57:04,045 --> 00:57:06,131
È tardi.
Dobbiamo portare a casa i ragazzi.

688

00:57:06,214 --> 00:57:07,090
Sì.

689

00:57:07,799 --> 00:57:10,260
Sono d'accordo. Ok, io...

690

00:57:10,343 --> 00:57:12,387
Finisco qui, ok?

691

00:57:14,431 --> 00:57:15,640
Ci vediamo a casa.

692

00:58:42,227 --> 00:58:45,730
Non preoccuparti di pulire.
Finisco io prima di andare.

693

00:58:47,106 --> 00:58:48,399
Beh...

694

00:58:49,651 --> 00:58:53,613
Non mi piacerai molto,
ma non ti lascio bere da solo.

695

00:59:02,580 --> 00:59:03,998
Buddy sarebbe d'accordo.

696

00:59:15,802 --> 00:59:17,595
Pensi che nasconda le mie emozioni?

697

00:59:24,352 --> 00:59:28,064
Le sotterri nella tomba più profonda
che abbia mai visto.

698

00:59:33,820 --> 00:59:38,032
So che fa incazzare Wendy,
ma non so cosa dovrei fare.

699

00:59:38,116 --> 00:59:42,078
Cerco solo di evitare
che vada tutto a rotoli.

700

00:59:42,161 --> 00:59:45,665
E se mi permetto di diventare emotivo...

701

00:59:49,377 --> 00:59:51,421
Forse puoi dire proprio questo.

702

00:59:52,213 --> 00:59:53,548

Non è facile.

703

00:59:56,467 --> 00:59:57,719
Invece sì.

704

01:00:00,763 --> 01:00:02,599
Quando è nata Charlotte...

705

01:00:04,100 --> 01:00:06,102
...sai cos'ho subito pensato?

706

01:00:09,522 --> 01:00:11,774
Morire è ingiusto.

707

01:00:14,736 --> 01:00:17,405
Il giorno più gioioso della mia vita

708

01:00:17,488 --> 01:00:22,410
e vengo colpito
dalla lacerante considerazione

709

01:00:22,493 --> 01:00:25,913
che sono l'ultima linea di difesa
contro qualunque cosa.

710

01:00:28,666 --> 01:00:33,880
Nessuno può essere così forte.
Nemmeno Marty Byrde.

711

01:00:41,471 --> 01:00:42,388
A Buddy.

712

01:00:43,473 --> 01:00:44,515
A Buddy.

713

01:00:50,688 --> 01:00:52,982
L'ultima volta che l'ho visto,
l'ho tagliato.

714

01:00:55,276 --> 01:00:56,444
- Cosa?
- Sì.

715

01:00:56,527 --> 01:00:58,529
Gli ultimi giorni...

716

01:01:02,617 --> 01:01:05,161
Stava davvero male. Ovviamente.

717

01:01:06,829 --> 01:01:08,873
Non poteva alzarsi dal letto.

718

01:01:10,208 --> 01:01:12,877
Così l'ho aiutato a radersi.

719

01:01:15,963 --> 01:01:17,131
L'ho tagliato.

720

01:01:22,136 --> 01:01:24,013
L'ultima cosa che ho fatto è fargli male.

721

01:01:24,097 --> 01:01:28,476
- Non volevi.
- Lo so. Non importa. Gli ho fatto male.

722

01:01:33,981 --> 01:01:35,942
Va bene, metto a posto.

723

01:01:39,612 --> 01:01:40,613
Ascolta...

724

01:01:43,574 --> 01:01:45,034
Se questa cosa va male

725

01:01:45,118 --> 01:01:47,870
e non riesco ad aprire il casinò,

726

01:01:48,621 --> 01:01:51,374
stai sicura che non ti lascerò
in mezzo a una strada.

727

01:01:56,838 --> 01:01:58,047
Cosa vuoi dire?

728

01:01:59,132 --> 01:02:02,427
C'è un tipo a Chicago,
un investigatore privato.

729

01:02:03,261 --> 01:02:07,557
Se qui va male, andrai da lui.

730

01:02:08,141 --> 01:02:10,643
E si assicurerà che i federali
non tocchino il Blue Cat.

731

01:02:10,727 --> 01:02:12,311
Lo riavrai, capito?

732

01:02:12,854 --> 01:02:15,356
E potrai farne ciò che vuoi.
Venderlo. Tenerlo.

733

01:02:16,399 --> 01:02:17,650
Starà a te decidere.

734

01:02:19,902 --> 01:02:21,154
Hai capito?

735

01:02:24,407 --> 01:02:28,286
Nessuno saprà cos'hai fatto per aiutarmi.

736

01:02:29,245 --> 01:02:32,999
Né i federali, né il cartello.

737

01:03:10,703 --> 01:03:11,579
Sì.

738

01:03:12,079 --> 01:03:13,039
Aspetta.

739

01:03:13,664 --> 01:03:15,374
- Mi dispiace.
- Mi dispiace.

740

01:03:16,000 --> 01:03:17,919
- Non posso...
- Scusa. Lo so.

741
01:03:18,503 --> 01:03:20,129
- Scusa. Colpa mia.
- Marty.

742
01:03:23,508 --> 01:03:24,842
Mi spiace.

743
01:03:24,926 --> 01:03:27,011
- Marty...
- Lo so. Sono...

744
01:03:27,887 --> 01:03:29,764
Sono spiacente. Ok?

745
01:03:29,847 --> 01:03:30,890
Lo so. Ehi...

746
01:03:31,724 --> 01:03:32,850
Rachel.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.